

ANTONIO DEVICIENTI

***CIRCHJE DE FUOCHE* (CERCHI DI FUOCO)
PER ASSUNTA FINIGUERRA**





Antonio DEVICIENTI



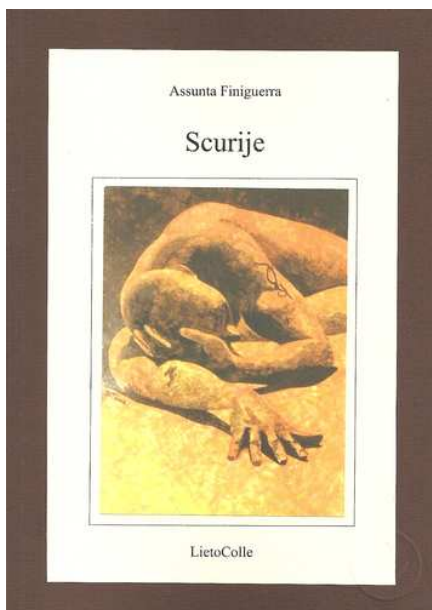
(Immagine: **Luigi Masin**, *L'anima del corpo*, 2000)

Circhje de fueche (Cerchi di fuoco) Per Assunta Finiguerra

Nel decennale della scomparsa desidero rendere omaggio all'opera e alla memoria di Assunta Finiguerra (che ho avuto l'onore e la gioia d'incontrare personalmente) "attraversando" qui due suoi libri.

SCURIJE è il primo (Faloppio, LietoColle, 2005), il secondo, che raccoglie due sillogi pubblicate in vita più sessantotto inediti, è **FANFARIJE** (LietoColle, 2010).

Attraversare e riattraversare i libri di poesia di Assunta Finiguerra è transitare attraverso il fuoco del linguaggio che, per lei, era (è) anche passione, lasciarsi guidare da una Francesca che non dimentica le ferite d'amore né le rinnega, capace del canto più alto quanto più forte è il turbine che la conduce con sé. Questa è finalmente una poesia senza languori, spesso petrosa nella più pura tradizione dantesca, non gridata, non atteggiata, si sarebbe tentati di dire gemmata dal tronco di Saffo: formalmente perfetta e capace di dire gli abissi del sentire e del pensare.



SCURIJE

Trascrivo il breve testo di pugno dell'autrice in limine alla raccolta (pag. 9): *La poesia per me è un tunnel di luce, campo di grano verde nel deserto, tovaglia di bisso lino sui tulipani delle stelle, risata argentina di bimbi alle falde dell'ignoto, capriccio del vento tra i capelli delle muse, opera prima dell'Onnipotente e non solo. La considero la preghiera dell'anima, estrema dichiarazione di vita alle porte della morte, conforto al mio cuore in guerra per non avergli saputo dare il mondo.*

Non credo esistano molte dichiarazioni d'intenti da parte di Assunta Finiguerra che preferisce dispiegare la propria poetica traverso la scrittura e infatti la riflessione diciamo teorica di cui sopra si esprime per propria necessità interna in un linguaggio fortemente

immaginifico che con coraggio fa subito i conti con le due istanze supreme: la vita e la morte. Il mondo poetico dell'autrice di San Fele è materiato di elementi che non lasciano scampo, che non permettono giochi a rimpiazzino o nevrastenici, melensi balletti: vita e morte, appunto, amore, odio, libertà, tradimento e poesia. La stessa poesia è un qualcosa di terribilmente serio per Assunta, essa esige rispetto e devozione, onestà e dirittura morale, ha lo stesso statuto altissimo e solenne della vita e della morte.

*Chi nasce già segnate da u destine
adda avé a che ffà sembe cu turmiénde
da sole adda affrunduà tembeste e viénde
e ssope o cuarre i vinde fenì abbuole*

*Amelje e Anne, Marine e Ssilje
quanne venghe preparateme nu liétte
nde pozze dorme tranquille e aspette
u juorne d'u giudiziꝛje aunite a vvuje*

*Da te Silje surella mije de gógne
na chicchere m'è dà de latte càvede
e zucchere de canne acumeglià re ffalde
d'u spìrete ribbelle e crocia noste*

*Amelje Amelje febbrare curte e amare
grane de luglje t'ha favucinate decise
apprùndeme na mande de narcise
e nu decotte de màleve p'a tosse*

*A tti Anne suduarje de re nnéglje
n'appse aggia cercà e nu quaderne
nde ije scrìve ca u puassagge a l'Inferne
è cume chennóce sale cu nu mutiddè*

*Figlje de mamma Russje, tu Marine
cirche pe mé a re stelle nu cuannelière
e ndó squarce ormaje raspente d'u core
arde si ng'è angóre n'eche de vite*

(Chi nasce già segnata dal destino / sempre avrà a che fare con il tormento / da sola affronterà tempeste e venti / e sul carro dei vinti finirà il volo // Amelia e Anna, Marina e Sylvia / quando verrò preparatemi un letto / dove possa dormire tranquilla e aspetto / il giorno del giudizio insieme a voi // Da te Sylvia sorella mia di gogna / una chicchera vorrò di latte caldo / zucchero di canna a coprir le falde / dello spirito ribelle nostra croce // Amelia Amelia febbraio corto e amaro / grano di luglio ti falciò deciso / approntami una coltre di narcisi / e un decotto di malva per la tosse // A te Anna sudario delle nebbie / un lapis chiederò e un quaderno / dov'io scriva che il passaggio all'Inferno / è come ingoiar sale con l'imbutto // Figlia di madre Russia, tu Marina /

chiedi per me alle stelle un candelabro / e nello squarcio del cuore ormai scabro / brucia se c'è ancora eco di vita – pag. 16).

Si chiama *sorellanza* questo sentimento che unisce due o più donne le quali si dichiarano sorelle non per legami di sangue, ma per affinità e per scelta intellettuale e sentimentale: Amelia Rosselli (straordinario, voglio sottolinearlo, è il numero di autori che le ha dedicato proprie liriche), Anna Akhmàtova, Marina Cvetàeva, Sylvia Plath. Si tratta di una corona di autrici accomunate tutte dal coraggio personale, dalla solitudine, dall'altezza della loro arte, dalla sofferenza, dalle ferite inferte loro dal secolo cane-lupo, per dirla con Mandel'stam. Che Assunta si rivolga proprio a loro ci apre prospettive sicure sulla sua poesia; si tratta di quattro donne sodali nella sofferenza e nel coraggio di sopportarla, persone e artiste ferite, offese che hanno fatto della parola il luogo della propria consapevolezza e l'espressione della propria forza, che sempre nella parola hanno approfondito il loro rapporto con una storia personale e collettiva feroce. Davanti all'angelo della storia di Klee e di Benjamin fluttuante sulle rovine provocate dall'odio e dall'intolleranza queste donne non fanno sentire il lamento per il proprio dolore, ma forgiavano la lingua poetica affinché essa sia capace di dire la consapevolezza dell'individuo di fronte agli accadimenti. Assunta Finiguerra da parte sua plasma un linguaggio espressionistico e violento (forse è Helle Busacca con i suoi *Quanti del suicidio* a evidenziare un uso simile del linguaggio che erompe talvolta in rabbia, talaltra in vibrante protesta) che trova nell'immagine concreta e inattesa uno dei motori del suo poetare, sia per dire l'amore totale che la volontà assoluta di esistere: oggi ti sembra un'eresia, ma domani sarò il bastone della tua vecchiaia, sarò *u puappagalle pe pesscià a notte* (il pappagallo per pisciare la notte – pag. 20, v. 4) e nella pagina seguente:

(.....)

*na sepale de sàlece tenghe nganne
e na stelle ca face luce e diénde*

(una siepe di salici ho in gola / e una stella che fa luce ai denti – pag. 21, vv. 15 e 16).

Eccole la densità e la temerarietà concettuale che folgorano il lettore.

D'altro canto Assunta Finiguerra ha un atteggiamento agonistico sia nei confronti dell'amore (che esso sia felice o meno non importa), sia nei confronti della vita, tutto è lotta perché nessun istante è insignificante o inutile o incolore, vivere per lei è vivere-nella-passione e non dimentichiamo che in italiano l'accezione del termine è doppia: sofferenza e calda, totale partecipazione.

Chiamare sé stessa col cognome come fa nei versi che seguono e non col nome di battesimo ha proprio questo significato, assieme al rifiuto radicale di essere un mero oggetto d'amore o, al più, di desiderio: "tu hai a che fare con me ed io sento, amo, voglio, non dimenticarlo", sembra dire al suo interlocutore il quale sì, rimane sempre senza nome, ma è concreta presenza tramite le proprie azioni, il proprio corpo, gli effetti di quelle azioni medesime:

*Se tu sì n'òmmene me guardà facce
ndustuà re ppalle e me dî che cirche*

da mé ca te voglje bbene (.....)

*Tu sî narcise cchiù de nu nuarcise
une ca penze sule e cazzze suje
(.....)
pecché l'odje-amore p'a Finiguerra
na chiava ngape t'adda fà p'a vite*

(Se tu sei un uomo devi guardarmi in faccia / indurire le palle e dirmi cosa cerchi / da me che ti voglio bene (.....) // Tu sei narciso più di un narciso / uno che pensa solo ai cazzi suoi / (.....) / perché l'odio-amore per la Finiguerra / sarà la tua ossessione per la vita – pag. 24, vv. 1-3, 5-6, 11 e 12).

Il desiderio è detto senza reticenza:

*(.....)
a vócca toje è nu vulcane d'emozione
lettura de vangele miezzze a vije
càndeche parabelle e llitanije*

*sendenza sporche de nu trebbunuale sande
liquide spermale allumenande
ind'a scurije ca se chiamo amore*

(La tua bocca è un vulcano di emozioni / lettura di vangelo nelle vie / cantico parabola e litania // sentenza porno di un santo tribunale / illuminante liquido spermale / nella tenebra che si chiama amore – pag. 25, vv. 9-14).

La scurije-tenebra, movimentata da continui rovesciamenti dalla sfera del sacro in quella del profano e viceversa, innervata da una *coincidentia oppositorum* dell'alto e del basso, dell'osceno e del sublime, costituisce la condizione permanente dell'esistere, contemporaneamente accettata e combattuta, causa di esaltazione e di tormento non disgiunta dal proprio essere donna. La condizione femminile è materia di riflessione e di orgogliosa affermazione di libertà per Assunta Finiguerra che sviluppa il suo discorso circa l'appartenenza di genere sul doppio binario dell'esperienza psicologica e della storicizzazione (riparleremo della figura simbolica della strega e anche del concetto di Assunta-amante). *Ere de lune, Ere de suonne, Ere de cande* (Era di luna, Era di sogno, Era di canto – pag. 26, v. 1) si propone infatti come musicalissimo ritornello del libro, la luna, astro che rappresenta il femminile, si associa al sogno e al canto così come è nell'ininterrotta tradizione lirica da Saffo in poi.

E quanti poeti saprebbero scrivere le quartine che seguono?

*Ósce, trenda novembre d'u dujemile e ttré
scrive stu testamiénde esistenziiale
a presenze de na trestézza bestiale
e na deméneca cchiù longhe de nu mese*

Lasse re ttiérre ca tenghe ngimme a lune
e cava^{dde} janghe cu r'ascé^{dde} e piede
e i giacinde 'n fiore nzine a Venere
a re mamme de magge da purtuà e figlje

lasse l'utreje mberlate d'a mende
a re cecale chešcose e candatrice
ca pònne ngiutì subbete a levatrice
se le face nasce nu penziere scure

lasse re scarpe cu re ttacce sotto
a capanévere ngiuse ndó cunvende
accussì se chióve forte e méne u viénde
se póte fà nu tippe tappe assatanate

e pe ffenì lasse tutte re ppoesije
a re puttuane de l'India misteriose
e qquanne Kalì m'avvranghe rabbiose
re ponne legge da u Pualazze u Viénde

(Oggi, trenta novembre del duemila e tre / scrivo il mio testamento esistenziale / alla presenza di una tristezza bestiale / e una domenica più lunga di un mese // Lascio le terre che possiedo sulla luna / ai cavalli bianchi con le ali ai piedi / e i giacinti in fiore nel grembo di Venere / alle madri di maggio da portare ai figli // lascio l'utero imperlato della mente / alle cicale estrose e cantatrici / che potranno stordir la levatrice / se gli fa nascere un oscuro pensiero // lascio le scarpe con le bullette alla suola / alla capinera rinchiusa nel convento / così se piove forte e tira il vento / potrà danzare un tip tap assatanato // e per finir lascio tutte le poesie / alle puttane dell'India misteriosa / e quando Kali mi abbrancherà rabbiosa / potranno leggerle dal Palazzo del Vento – pag. 36).

Credo che abbiamo ancora un disperato bisogno di questa forza geniale e dolorosa nell'invenzione delle immagini, la quale sa andare oltre, ben oltre la metafora, consegnandoci l'icasticità plastica di dantesca memoria, ma ci sono anche i lirici greci a monte, e Catullo e per intero il repertorio del canto popolare d'amore.

M'hanna accise a sere de natale
nda na chiazze crucefisse da i viénde
e re ffenestre de re ccase attuorne
tutte teniénne re ttendine a llutte

m'hanna arse pecché ere na mascijare
leggije a mane e prevedije a sorte
a re giuvenè^{dde} cu l'arje smorte
custrétte a rrecetà u mea culpe

*ma quanne se luwanne i curpettule
sope a re lettère de cuóffele e ppaglje
se scatenanne cumme a ciurmuaglje
ca véde na sirenette sópe o ponde*

*e doppe tanda siécule ... angóre cambe
angóre só cazzecucchiuare cu a lune
tenghe u duminje sópe a re notte e u vele
pe me nzurruà cu nu muatutine*

(Mi hanno uccisa la sera di natale / in una piazza crocifissa dai venti / e le finestre delle case intorno / tutte avevano le tendine a lutto // mi hanno bruciata perché ero una strega / leggevo la mano e prevedevo la sorte / alle giovinette con l'aria smorta / costrette a recitare il mea culpa // ma quando si toglievano i corpetti / sopra i giacigli di brattee e paglia / si scatenavano come la ciurmaglia / che vede una sirenetta sopra il ponte // e dopo tanti secoli ... ancora vivo / ancora sono in amicizia con la luna / ho il dominio sulle notti e il velo / per risposarmi con un mattutino – pag. 38).

Quella di Assunta Finiguerra non è, come si sarebbe detto un tempo, "poesia scritta a tavolino", essa fa pensare alla sofferta esaltazione delle tarantate e, appunto, lo dice la poetessa stessa (e il suo non è un travestimento a effetto perché l'affermazione è coerente con l'intera sua poesia, con la struttura psicologica e ideologica che la sottende) Assunta è una strega, figlia legittima dell'antica stirpe delle streghe. Se la poesia è già di per sé tentativo di discorso alto, una poetessa-strega la innalza ancora di più, perché in questo tipo di stregoneria c'è la consapevolezza esistenziale e storica di essere una donna contro la quale il potere maschile ha perpetrato (e continua a perpetrare) l'infame tentativo di spegnerne la voce, distruggerne la forza, offenderne l'intelligenza. Qui è una piazza la sera di Natale e i venti invernali congiurati per una crocifissione-rogo contro la strega del paese che conosce e difende l'eros femminile evidentemente tanto temuto dal maschio detentore del potere politico, morale e religioso. Ma la strega-poetessa raccoglie e perpetua l'eredità della *mascijare* (nel Salento si dice *macàra* – il vocabolo di partenza è in entrambi i casi il greco *makàrios*, beato, quindi partecipa della sfera divina e sappiamo grazie all'archeomitologia che la stregoneria è da ricondurre al culto della grande Madre mediterranea).

*Nun m'abbaste cchiù scrive poesije
u delore scavarche re mmunduagne*

(Non mi basta più scrivere poesie / il dolore scavalca le montagne – pag. 41, vv.1, 2).

Trovo sempre straordinario incontrare voci poetiche che restituiscono al linguaggio la forza dell'affermare e dell'esprimere pensieri alti, continuando sia un'antica tradizione lirica, sia innovandola. Un poeta avvertito è infatti sempre costretto a fare i conti con la tradizione e ad assumersi il rischio di reimpiegare immagini e modi già ampiamente usati; il valore della poesia di Assunta si afferma anche in questo e, qui in particolare, con la

sua franchezza nel dire che la poesia non le basta, che la vita è più ampia della poesia. Sarebbe stato facile, infatti, rifugiarsi nello spazio indulgente e consolante della scrittura in versi, ma non dobbiamo né possiamo aspettarcelo dall'autrice di San Fele la quale non risparmia nulla a sé stessa e, quindi, tratta i suoi lettori da persone adulte e consapevoli. Il libro si chiude infatti con uno sguardo addolorato sul mondo, l'io sa dimenticare sé stesso, la parola vuole dire anche la guerra, la ferita eternamente aperta dei profughi, la ferocia della storia:

*(.....) ndó córe mije ng'è l'Iracche devastate
a Palestine illuse e sodomizzate
tande ca i vattete vòlene a morte*

*che senze téne stu cuande mije d'amore
si allatte a l'indifferenze d'u munne*

(nel mio cuore c'è l'Iraq devastato / la Palestina illusa e sodomizzata // che senso ha il mio canto d'amore / se allatti all'indifferenza del mondo – pag. 46, vv. 6-10).

La poesia deve allattarsi invece al dolore del mondo, deve dirne l'offesa subita e reiterata.



FANFARIJE, ovvero le 68 poesie inedite.

Michelangelo Camelliti e Diana Battaglia, amici personali e convinti sostenitori della poesia di Assunta, hanno avuto tra le mani e pubblicato un numero consistente di inediti che potrebbero formare anche per coerenza tematica un libro a sé; essi costituiscono la prima parte del volume dalla sobria, elegante copertina rossa e dalle pagine di bella carta e nitidi, ariosi caratteri di stampa.

*Oje morta morte piglieme musere
ammende idde sacrisamende dorme
ndó scrigne de nu pìtele de rose
a ggale sope a l'ocèene di suonne*

*stùteme cume fosse na cannéle
a buscije àccuvele inde e panne
accussì nun suape niende a l'atu munne
u figlje de re stelle tate mije*

*Na vóte ca te si lumate u riécete
e siénde l'anema mije ca te mblóre
chiùdete r'avrécchie e condre o mure*

*sbattele forte purpe ngimme o scuoglje
pecché ndó regne de Ddije, nun voglje
ca reste pe l'eterne e ssanda vite*

(O morta morte prendimi stasera / mentre lui tranquillamente riposa / nello scrigno di un petalo di rosa / a galla sull'oceano dei sogni // spegnimi come fossi una candela / la bugia nascondila tra i panni / così non saprà niente all'altro mondo / il figlio delle stelle padre mio // Una volta conclusa la missione / e senti la mia anima che implora / tappati le orecchie e contro il muro / sbattila forte polpo sullo scoglio / perché nel regno di Dio non voglio / che resti per l'eterna e santa vita – pag. 15).

La strega del libro precedente non può rivolgersi che al proprio signore:

(.....)
*dije minore e cu re ccorne longhe
appicceme nu picca fuoche attuorne
(.....)*

(dio minore e con le corna lunghe / accendimi un grosso fuoco intorno – pag. 16, vv. 2, 3).

Tarantata, danzatrice, peccatrice, reclusa:

(.....) *ndó cuastiédde de preta salenate
ng'è nghiuise na fémmena peccatore*

*se vatte u piétte e u tuacche vatte ndèrre
vatte u tuamburre e re mmane o bboje
e vatte ucine a porte cu na foje
nun ng'è une, p'a madosche! e i diende nzerre*

(nel castello di pietra salinata / è rinchiusa una donna peccatora // si batte il petto e il

tacco batte a terra / batte il tamburo e le mani al boia / e batte sulla porta con una foga / non c'è uno, per la madosca! e i denti serra – pag. 17, vv. 7-12).

Poesia esplicita, non edulcorata, poesia anche scatologica, quando necessario:

(.....)

pecché re femmene só chjéne d'armonije

(.....)

Nun suarésse na crise esistenziale

pe cchi me pissce mmócche allegramende

e ppò me face sende canne o viénde

(perché le donne sono piene di armonia / (.....) / Non sarei una crisi esistenziale / per chi mi piscia in bocca allegramente / e poi mi fa sentire canna al vento – pag. 18, vv. 3 e 5-7);

è straordinaria la capacità di Assunta Finiguerra nell'accostare toni anche antitetici, per cui qui, per esempio, ella può intonare un verso musicalissimo e dolcissimo (*pecché re femmene só chjéne d'armonije*) e poco dopo dettare un'espressione provocatoria e molto forte (*pe cchi me pissce mmócche allegramende*).

Ma il mondo di questi libri è materiato anche di profumi intensi, di emozioni sia sensoriali che culturali, di una consapevolezza della morte che spinge con ancora maggior convinzione alla vita:

(.....)

Oje vocche de leone nda re ccanne

addóra toje ije sende a ttutte parte

d'u Tindorette me trasmitte l'arte

e d'a morte a pene ca daje vite

(O bocca di leone tra le canne / il tuo profumo sento dappertutto / del Tintoretto mi trasmetti l'arte / e della morte la pena che dà vita – pag. 23, vv. 5-8): un fiore diffuso come la bocca di leone è capace di ricordare l'arte drammatica e scenografica di Tintoretto e la morte, ma per far desiderare ancor più la vita, continuando una caratteristica compositiva di Finiguerra la quale è dotata di un occhio analitico, attento al particolare che spesso sfugge, ma che apre il pensiero verso concatenazioni di concetti e d'immagini complesse.

C'è una cultura raffinata a sostegno di questa poesia: se in *Scurije* Assunta eleggeva tra le altre Amelia Rosselli a proprio termine di riferimento, poetessa dagli ardui passaggi metrici e concettuali e della ricerca linguistico-musicale, incontentabile asceta della parola poetica, qui Finiguerra è capace di parodiare un luogo famosissimo della tradizione italiana (pag. 41, *tanto gentile e tant'onesto pare l'amore mio, sempre pronto a tradirmi, mai sincero, avido invece ed egoista*) o di imbastire un singolare menu serale in equilibrio tra ironia e analisi degli effetti d'amore sul corpo, le cui portate sono le pagine del giornale, della *Commedia*, del *Decamerone*, di *Guerra e pace*, di *Delitto e castigo* e che dovrebbero o

combattere il mal di pancia o allietare gli occhi e il palato e infine *nu suaracine vulesse ind'o liette / e ccustnatà se re mmille e na notte / funzionene pure d'ammazzacafè* (un saraceno vorrei nel mio letto / e costatare se le mille e una notte / funzionano anche d'ammazzacaffè - pag. 42, vv. 14-16).

Ma essendo stata composta una parte di questo gruppo di testi durante la malattia della quale Assunta aveva piena consapevolezza, sorge talvolta il sospetto che l'amato-amante ingrato, traditore e che apporta tanta sofferenza, sia da identificarsi contemporaneamente con la vita e la malattia:

*Fonde de vita sì, fonde de vite
fonde de turmiènde e ddannazione
fonde de male penziere e ttandazione
fonde de vita sì, fonde de vite*

*..... e l'ombre d'a notte affile u tuaglje
o curtiédde ca le respire mmane
ammende affannose me rassegne o destine
aspette ca se nfile nda re carne*

(Fonte di vita sei, fonte di vita / fonte di tormenti e dannazioni / fonte di mal pensieri e tentazioni / fonte di vita sei, fonte di vita // e l'ombra della notte affila il taglio / al coltello che gli respira in mano / mentre affannosa mi rassegno al destino / aspetto che s'infilì nelle carni – pag. 46).

In effetti il distico seguente appare ambivalente:

*Aggia attinde acque da nu puzze de lune
e m'è venute a malatije d'amore*

(Ho attinto acqua da un pozzo di luna / e m'è venuta la malattia d'amore - pag. 48, vv. 1 e 2), versi cui segue una lunga esposizione dei sintomi e degli effetti nelle diverse parti del corpo di tale malattia la quale può essere sia il cancro che l'amore quando provoca sofferenza, per cui approdiamo a un ulteriore grado interpretativo, sorprendente e rivelatore della complessità dell'opera di Finiguerra, nuova conferma della qualità e della problematicità estremamente seria, adulta, impegnata e impegnativa di questa poesia: "poesia d'amore" nel caso presente svela la propria onnicomprensività se è vero che fare poesia significa gettare tutta sé stessa, senza risparmio e senza remore, ben dentro l'esperienza esistenziale. Perfetto appare l'attacco dell'introduzione a *Fanfarije* di Franco Loi: "Dire *poesia d'amore* – come del resto, aggiungo oggi, per ogni aggettivo messo accanto alla parola poesia – a me sembra una tautologia. Non è forse la poesia, come attestano i grandi poeti, un atto d'amore?"

*Stracque me sende e abbijate a paccije
vache vuluanne cu r'asscedde sculluate
scrive quartine però l'indembiate
vole re trave d'a massarije*

(Stanca mi sento e avviata alla pazzia / vado volando con le ali scollate / scrivo quartine / però il soffitto / vuole le travi della masseria – pag. 59, vv. 1-4).

Così si esprime la tristezza di chi vede accorciarsi il tempo concessogli, ma ha ancora dentro di sé un universo da dispiegare in versi. E interessante risulta la prospettiva di lettura indotta dal libro di LietoColle: iniziando il volume con le liriche inedite e in parte coeve al periodo della malattia, si va poi a ritroso attraverso le due raccolte già pubblicate, cosicché l'amore spesso dolorante risulta essere il dolore stesso del vivere in antagonismo alla morte, ma anche nell'imminenza della morte. Si potrebbe pensare ai grandi Barocchi spagnoli (Góngora, ad esempio) o ai metafisici inglesi (Donne, ovviamente), se non fosse che non sono certi velluti cupi, certi pesantissimi tendaggi color granato scuro, certi legni preziosi e bui a dominare il teatro dell'immaginazione, ma il rosso acceso del fuoco, l'anatomia esplicitata del corpo umano, l'estensione dei campi lucani, la calce dei muri nei paesi abbarbicati alla loro montagna e, soprattutto, la stanza-mente di Assunta entro cui e a partire dalla quale esplose la tragica bellezza di questa voce. La stanza (e lo sappiamo già da Emily Dickinson, da Virginia Woolf) è il corpo-mente i cui sensi sono tesissimi verso il mondo. Niente di strano se in Assunta la fisicità si fa esplicita, legata al nominare le parti del corpo dell'amato, la lingua innanzitutto (ne riparlerò anche più avanti) che diviene oggetto di molte possibili preparazioni gastronomiche dai sapori forti, tipici della cucina meridionale e la cuoca innamorata deriva proprio dalla strega esperta nel mescolare gli ingredienti per la fattura d'amore:

(.....)

*A lénga toje m'a mangiasse p'andipaste
cu nu poghe d'arèghene e ppetrusine
nu file d'uoglje e nu becchiere de vine
e na ngogne de pane frišche frišche*

*pò diche è meglje s'a fazzze a vrasciuledge
nge mette sale aglje e ppecurine
e de pepe proprje na spruzzuatine
pe ffà nu suche da leccarme i baffe*

(La tua lingua la mangerei per antipasto / con un poco di origano e prezzemolo / un filo d'olio e un bicchiere di vino / e un bel pezzo di pane fresco fresco // poi dico è meglio se la faccio a bracioletta / ci metto sale aglio e pecorino / e di pepe proprio una spruzzatina / per fare un sugo da leccarmi i baffi – pag. 60, vv. 9-16).

Ma, se l'amore è l'orizzonte preponderante, non si può non fare i conti con la dimensione del mistero e del divino che trova talvolta accenti amaramente surreali e stranianti:

(.....)

*Gesù Bambine! Gesù Bambine bbelle!
Fatte scoppjà cume a nu cuamicaze*

*abbìnghiene de pace fine a dd'osse
'n nome de nu mestere ca n'assille*

(Gesù Bambino! Gesù Bambino bello! / fatti scoppiare come un kamikaze / riempici di pace fino alle ossa / in nome di un mistero che ci assilla – pag. 65, vv. 13-16).

Nella terribile immagine di Gesù Bambino-kamikaze si congiungono la presenza violenta e inevitabile della storia a noi contemporanea e l'interrogazione metafisica rivolta proprio al Dio fattosi carne: il mistero che ci assilla è quello dell'esistere e del morire, ma anche quello della morte provocata dall'odio e dagli interessi economico-politici, dato che il farsi esplodere come un kamikaze rimanda al conflitto israelo-palestinese che coinvolge però l'intero pianeta.

E anche la maternità, altro tabù desessualizzato e snaturato dalla retorica dominante, viene recuperata alla sua dimensione erotica, quindi corporale. Ancora una volta sono il desiderio e l'espressione del desiderio a rendere giustizia delle ipocrisie e degli imbarazzati silenzi: ti voglio amare come un figlio, ma con i figli non si fa l'amore

*perciò te voglje amà cume u delore
ca trase mbiette e ssubbete te spose
(.....)
Oje spengulicchje miye amare e ddoce
u suanghe rebullisce scrijanzate
(.....)
cume Sodeme e Gomorre è a giurgiulline
ije te só mamme e nun t'aggia mise o munne
u puarte d'u sperme tuje pot'esse sofferenze*

(perciò ti voglio amare come il dolore / che entra nel petto e subito ti sposa // (.....) / In agrodolce o mio peperoncino / il sangue ribollisce screanzato / (.....) // come Sodoma e Gomorra è la vagina / ti sono madre e non ti ho messo al mondo / il parto del tuo sperma sarebbe sofferenza – pag. 66, vv. 3 e 4, 9 e 10, 12-14).

Il sarcasmo nei confronti della trionfante "cultura dell'ignorante" a pag. 71 appartiene a un aspetto della poesia dell'autrice lucana che potremmo definire civile, non disposta a rinchiudersi nel cerchio della propria storia psicologica; quella di Finiguerra è infatti una convincente interpretazione della lirica amorosa che contempla la ribellione non solo contro il tradimento amoroso, ma anche contro i molteplici generi di "mal amore" e di tradimento che albergano nella quotidianità collettiva economica, culturale e politica. Contro la "cultura dell'ignorante" si dispiega l'ironia dura e il disprezzo di questi versi nei quali la poesia rivendica a sé stessa un'attitudine e un atteggiamento agonistici che corrispondono esattamente alla natura stessa della persona di Assunta; avevamo già accennato al suo agonismo, non è ridondante riparlare qui, dato che va sottolineata la tensione instancabile di questa poesia che ne costituisce un tratto rimarchevole e caratterizzante.

Poesia è, nei libri e nella vita di Assunta, libertà di pensiero e di scelta esistenziale, rivendicazione di ciò che si vuol essere in nome dell'urgenza di creare, di fare arte:

*Lassateme cambà cu re ppuane miezze a dd'anghe
e vvine russe ca m'abbagne u cule
e acqua chiare c'adduncumeje a ressume
quanne vache ndó deserte d'i penziere*

*Lassateme mbrijacà cu birra fresche
e ccafè nìvere c'arrevéglje a mende
si appene appene de cchiù nu poche dorme
è capace de se nfelà nda r'abbisse*

*Lassateme crijà quere ca voglje
stelle puttane e ggalassje munacedde
lune svergenate e arredutte a ffedde
da nu sole ca cchiù meracule nun fuace*

(Lasciatemi vivere col pane tra le gambe / e vino rosso che mi bagna il culo / e acqua chiara che mitiga l'arsura / quando vado nel deserto dei pensieri // Lasciatemi ubriacare con birra fresca / e caffè nero che sveglia la mente / se appena appena dormo un poco di più / è capace d'infilarsi negli abissi // Lasciatemi creare quello che voglio / stelle puttane e galassie monachelle / lune sverginate e ridotte a fette / da un sole che più miracoli non fa – pag. 75).

L'avevamo visto poco fa: nella propria poesia Assunta Finiguerra infrange le distinzioni convenzionali spesso dettate da *pruderie* per cui il pane e il vino, afferenti alla sfera del sacro che in ambito cristiano è sessuofobica, vengono qui messi in contatto con parti del corpo esse pure oggetto di riprovazione o d'imbarazzo e anche questo costituisce la forza e l'originalità dell'opera della poetessa: come già sapevano i lirici greci, la sacralità del corpo risiede nella sua intera bellezza e nel suo essere linguaggio che comunica e stabilisce vitalità, piacere, amore, desiderio nella consapevolezza della fugacità dell'esistere; Eros e Dioniso sono portatori dell'energia vitale capace contemporaneamente di far uscire fuori da sé e di far ritrovare sé stessi. Il desiderio sessuale, spesso censurato o condannato se espresso da una donna, trova accenti espliciti che hanno contemporaneamente il colore della passione, dell'emancipazione, della libertà, della volontà determinata di sfidare luoghi comuni e diffusissime ipocrisie: vorrei far l'amore con un camionista, con un sagrestano, con un pastore, con un delinquente, scrive Assunta, ancora una volta indimenticabile nel proprio disegno di conquistarsi quella libertà e quel rispetto che dovrebbero essere associati, ma che in una società repressiva e maschilista continuano a essere negati alle donne; anche la scelta dei partner sembra orientata verso categorie di persone emarginate, ma dotate di una sorgiva vitalità, disprezzate, ma capaci di un amore fisico non ipocrita; il desiderio sessuale è affermazione di vitalità e di poesia, è capace di accogliere in sé anche la tristezza e la solitudine, fa pensare a certe pagine di Dario Bellezza (di quest'ultimo commoventi e altrettanto coraggiose se pensiamo al triste provincialismo italiano quelle, per esempio, dedicate agli amori cercati nel buio attorno al Colosseo).



Rescidde (prima edizione: Roma, Zone Editrice, 2001).

La parola *lingua* ha una doppia valenza: è l'organo fisico così del parlare come dell'eros ed è il linguaggio. Anche in questo caso e con estrema naturalezza Finiguerra inventa un'immagine potente capace di stabilire una tale coincidenza: *cu a lenghe dacijemme fueche a micce* (con la lingua accendevamo la miccia, pag. 89, v. 12), vale a dire la miccia dell'amore-desiderio e quella della poesia, dal momento che Assunta non distingue tra i due momenti e nel suo mondo la lingua è uno degli organi privilegiati per l'eros e dall'eros. Anche la scrittura è un atto erotico, il dire poetico è teso ad accendere la miccia dell'attrazione tra chi scrive e chi legge.

Focalizziamo ora il luogo geografico centrale nel dialetto e nella poesia stessa di Assunta Finiguerra, cioè San Fele in provincia di Potenza:

*È scese a lune inde Sande Féle
re cchiane nda re wije fore i panne
rèstene a guardà i cuorve ngièle
ca strafòchene ciacelijanne
(.....)*

(È scesa la luna dentro San Fele / i sassi nelle vie fuori dai panni / restano a guardare i corvi in cielo / che si alimentano ciarlando – pag. 87, vv. 1-4).

C'è sempre molta dolcezza nella poetessa quando canta del suo paese, una musicalità elegiaca che commuove. E non può essere se non Menica Maria l'alter ego di Assunta (lo osserva Franco Loi nell'entusiastica presentazione ch'egli fa della poesia dell'autrice lucana nei *Poeti italiani* 5). E ci sono anche motivi biografici: destinata dal padre al matrimonio, Assunta, che invece avrebbe voluto continuare a studiare, apprese fin da ragazza la professione di sarta e avvertì molto presto la spinta verso la poesia, per cui

all'inizio scriveva su materiale occasionale (bigliettini, scontrini, fogli volanti) le sue poesie: di fatto lo scrivere in versi e il ritagliare le stoffe, imbastirle e cucirle furono due attività che s'intersecavano e, lo capiamo soltanto adesso, s'influenzavano a vicenda. Scrive in *Scurije: aggia fatte a sarte pe ttanda tiémbe* (per molto tempo ho fatto la sarta – pag. 44, v.1). Arte femminile antica e civilissima quella del cucire e del tessere: si *tessono* i tessuti, ma anche i testi, si tessono le stoffe che coprono e difendono dagli agenti atmosferici e anche i canti cui vengono consegnati la memoria e la bellezza di una comunità, si tessono i tappeti e le tovaglie per rendere civile una casa e si tessono relazioni interpersonali.

Nfelaje e sfelaje Ménga Marije
tessije de vrazze, de cuorpe e de lénghe
tessije de mende, tessije cundende
e i pùlece pure chiange facije

nfelaje e sfelaje n gimme o tuluare
facije u gegliuzze pe sand'Andonje
sotte o cuscine tre ffave mettije
u muatine dope une pegliaje

Ménga Marije ngièle vuluaje
senza r'asscédde cume facije?
Senza rangore spartije ru ppuane
na frecule a édde e une pe i cane

(Infilava e sfilava Menica Maria / tesseva di braccia, di corpo e di lingua / tesseva di mente, tesseva contenta / anche le pulci faceva piangere // infilava e sfilava sopra il telaio / faceva il gigliuccio per Sant'Antonio / sotto il cuscino metteva tre fave / il mattino dopo ne prendeva una // Menica Maria volava in cielo / senza le ali come faceva? / Senza rancore spartiva il pane / una briciola per sé e una ai cani – pag. 94).

Quanto necessari sono questi versi e quanto necessari, mi viene in mente leggendo della sarta e tessitrice Menica Maria-Assunta, sono i *telai* ed i *libri* di Maria Lai! Intendo dire che sia Menica Maria che le opere dell'artista sarda sono espressioni necessarie di una cultura che per essere tale deve continuare a tessere, a essere a sua volta intessuta entro le cornici di un telaio non strumento di sfruttamento o di subalternità, ma di riscatto e di consapevolezza. Il filo che Maria Lai utilizza è metafora visibile della memoria e del tempo, della laboriosità e della cultura; non so se si siano mai incontrate Maria e Assunta, ma il loro filare e cucire le accomuna ed entrambe ne sarebbero contente, penso, amica dei poeti e della poesia l'una, dei pittori l'altra (molti nei versi di Finiguerra gli accenni a Goya, a Parmigianino, a Botticelli). Entrambe corpi creatori d'arte in mezzo alla loro gente e capaci di parlare a tutte le persone disposte ad ascoltare:

(.....)
Storje de ggende, de bbregande e lladre
cu re mmane allisscene cemenére

(Storie di gente, di briganti e ladri / lisciano con le mani fumaioli – pag. 98, vv. 5, 6).

Chi guardasse foto degli antichi paesi lucani ne vedrebbe i tetti di tegole e i bianchi fumaioli, immaginerebbe i poeti stessi e gli amanti come ladri che saltano da tetto a tetto tenendosi alle canne fumarie per non scivolare o per nascondersi, fuorilegge per istinto di libertà.

*A vita mije è devendate nu uangéle
ognune u póte legge quanne vole
nun ng'è Lazzerre ca da morte se revéglje
né re vvérgene ca de notte luce fanne*

*è nu puascone de calamare e gnòstre
necacore d'uoglje sande e de lamiénde
e nu nfunzizze d'acqua rosse a ttrademiénde
spinamare da munduagne nun ve parle*

(La mia vita è diventata un vangelo / ognuno può leggerlo quando vuole / non c'è Lazzaro che dalla morte si sveglia / né le vergini che di notte fanno luce // è un fondaco di calamai e inchiostri / annegacuari d'oli santi e di lamenti / e un acquazzone d'acqua rossa a tradimento / spinamara della montagna non vi parla – pag. 99).

Le vertiginose associazioni d'immagini hanno bisogno di occhi e gli occhi *re vvulésse mbonde a lénghe de re stélle* (li vorrei sulla lingua delle stelle – pag. 102, v. 2); ma *nessciune me póte dà' quere ca voglje* (nessuno mi può dare quello che voglio - pag. 104, v. 1), specialmente se le cose e i fatti della realtà oppongono resistenza:

(.....)
*Cche ggratte a ffà' a prète pe furmuagge
nun de nzapurisce u piatte i maccarune*

(È inutile grattar la pietra per formaggio / non t'insaporisce i maccheroni – pag. 112, vv. 5, 6), benché ci sia la consapevolezza di una scelta con tutte le sue conseguenze:

só' une ca pe ddije ha fatte u córe (sono una che ha fatto dio il cuore – pag. 118, v. 6).

*Tu spacche u ciéle Sande Féle mije
nda st'aria lévede de cambesande
assemiglje a na fémmena fegliande
e pperde u figlje pe u cherdone nganne*

(Tu spacchi il cielo San Fele mio / in quest'aria livida di camposanto / assomigli a una femmina che abortisce / e perde il figlio per il cordone in gola – pag. 121).

E in una sorta di autobiografia sentimentale e psicologica, che la avvicina per immagini e asprezza lessicale a Jacopone da Todi, Assunta scrive di sé:

*Me só' ammešcate a ffìlece e ffìene
e i pappatacce a feste me fanne
tanda vesscióle tenghe pe dđanghe
e nu purrite attuorne se spanne*

*cu a mana destre me fažze strasciate
e cu a mangine me tire i capi dđe
(.....)*

(Mi sono mescolata a felci e fieno / e i pappataci mi fanno la festa / tante vescicole ho sulle gambe / e un prurito si spande intorno // con la mano destra mi faccio graffi / e con la mancina mi tiro i capelli – pag. 126, vv. 1-6);

Só' na cerchetende nda sta vite (sono una mendicante in questa vita - pag. 127, v. 9);

*Rosa spambanate sope a l'acque
cume a nu rescidđe piglje u sole
se me avite a morte nun se stracque
u delore ca sembe me chenzóle*

*è l'ómbre da malómbre e m'arrecette
è na rennete de grane uoglje e mmière
accustemute a mmi dorme ndó nière
e re ppretese téne cume a dije*

(Rosa spampanata sull'acqua / come uno scricciolo prendo il sole / se mi evita la morte non si stracca / il dolore che sempre mi consola // è l'ombra della malombra e mi uccide / è una rendita di olio grano e vino / accostumata a me dorme nel nido / e le pretese tiene come dio – pag. 128).

Ho l'impressione che intitolare la raccolta al *rescidđe* (lo scricciolo) alluda alla fragilità dell'esistere in accordo con il tema ricorrente del presentimento della morte, ma anche alla naturalezza del piccolo animale, alla sua fragile sensibilità e al canto.

*(.....)
Re vvócche ca se pèrdene nde vase
duje ggiglje vérgene só' nnande a madonne
e nda chiéne du sendemende bbuone
pure a lune avvambe de passiàne*

(Le bocche che si perdono nei baci / son due gigli vergini innanzi alla Madonna / e nella piena del sentimento buono / pure la luna avvampa di passione – pag. 133, vv. 5-8).

Ancora una volta constatiamo che le sfere del sacro e del profano si mescolano, dal momento che, se esse furono separate quando fu introdotto il senso di colpa, Assunta

Finiguerra respinge un tale atteggiamento, recuperando un modo di condursi, mi verrebbe da dire, pagano, là dove il sacro si dilata a tutti gli ambiti dell'esistenza dotati di valore, ivi compresi la passione erotica e il desiderio. In questo senso la poesia di Finiguerra reca con sé una carica liberatoria e contestatrice dirompende, facendo i conti, senza sottrarvisi, anche con le conseguenze più amare e dolorose:

(.....) *u cuardille nghiuise ind'a caggióle*
ca s'è appecate cu r'asscélle soje

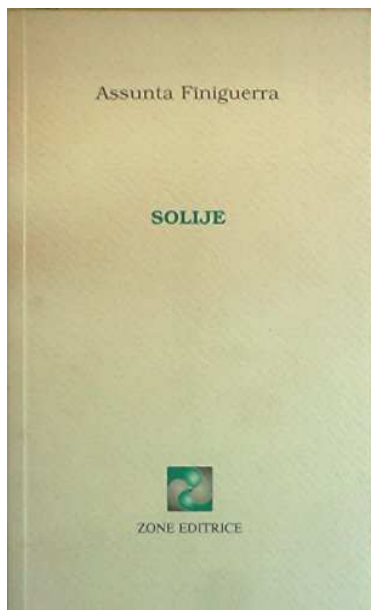
(il cardillo chiuso nella gabbia / che si è impiccato con le ali sue – pag. 134, vv. 11-12).

Qui è in giuoco la libertà di Assunta-donna e di Assunta-persona; come lo scricciolo anche il cardillo è capace di grandezza pur dentro un corpo minuscolo e fragile e forse non è un caso se il pensiero va all'indimenticabile, bellissimo e denso romanzo di Anna Maria Ortese *Il cardillo addolorato* (Milano, Adelphi, 1993), perché mi piace pensare che la poetessa abbia amato e letto quel romanzo, riconoscendo sua la figura del cardillo dal canto struggente che spesso ritorna anche nelle canzoni popolari napoletane e meridionali e che Anna Maria Ortese inventa quale ambigua voce della Natura e del Destino, ammaliante e delicata, ma anche oscura e infera.

La teologia rovesciata di Assunta, già affiorata qua e là, quasi chiude questa raccolta con due testi espliciti: *Ije te cunduanne Dije* (io ti condanno Dio - pag. 136, v. 1) a vivere come gli uomini scalzi, ignudi e con la faccia sempre in giù, tu che non sai nulla di noi, delle nostre miserie e del nostro dolore e *Ije nun te diche grazzje patraterne* (io non ti dico grazie padreterno - pag. 138, v. 1) perché non piego il capo davanti a te che non ti curi dei bambini che muoiono o sono afflitti dalla carestia, che non meriti di essere chiamato padre e che vivi in una luce che ti acceca. Significativa è l'apertura di entrambi i testi con quell'*ije* in fortissima contrapposizione a un Dio respinto in ragione della sua indifferenza nei confronti dell'umanità. In compenso il sole è astro che non muore: il suo tramonto, talvolta immerso in una luce svanente e lattiginosa, non è un definitivo morire e qui Assunta Finiguerra inventa un'ennesima immagine costruita con elementi del tutto quotidiani, ma di effetto suggestivo e concettualmente complessa:

(.....)
isse è nu russè d'uove nda ru juanghe
pure s'affoche u cuózzzele nun perde
sole mije sule tu s'è cchianda vénde
si a vite scappe, tu nun cuanusce morte

(esso è un tuorlo d'uovo nell'albume / pure se affoga il guscio non si disperde / sole mio solo tu sei pianta verde / se la vita scappa, tu non conosci morte – pag. 139, vv. 9-12); notiamo infatti il gioco coloristico tra il bianco dell'albume e il giallo-rosso del tuorlo (il testo in dialetto dice letteralmente "esso è un rosso nel bianco") e il fatto che l'uovo sia germe e simbolo di vita, sospeso tra fragilità e capacità generante.



Solije (prima edizione: Roma, Zone Editrice, 2003).

Anche in questo libro la passione amorosa continua a essere tema predominante, ma, al di là dell'apparente monotematicità, l'abbiamo già detto, amore va letto in trasparenza come vita, passione, dolore, poesia; inscindibili ne sono il linguaggio e la rigorosa costruzione metrico-prosodica, la sapienza stilistica essendo uno degli aspetti più alti e qualificanti dell'opera di Assunta Finiguerra. Qui non siamo in presenza di sfoghi del cuore né di un insistito soggettivismo, ma di una tensione del pensiero e del linguaggio, di un'ardua ricerca sul linguaggio e sulle strutture metriche; in anni di accesi dibattiti su tradizione e avanguardia la proposta della poetessa di San Fele è il dialetto quale conduttore di una corrente psichica ad altissima tensione. Totale è la passione amoroso-sessuale del corpo e della mente, che si esercita pure nei confronti della parola, essendo anche quest'ultima corpo ed espressione della sessualità. Assunta può allora scrivere proprio in limine alla silloge:

*L'uómmene pe mme só state chinove
(.....)
circhje de fueche p'allazzà a lune
e àrdele cume appene a guardaje*

(Gli uomini per me sono stati chiodi / (.....) / cerchi di fuoco per stringere la luna / e bruciarla non appena la guardavo – pag. 145, vv. 1 e 3,4) e la poetessa, malgrado gli scongiuri della madre contro la malasorte, è

*rame de presche da u viénde snervate
e ffenute pe cunduanne a restà nvite*

(ramo di pesco dal vento snervato / e finito per condanna a stare in vita – *ibidem*, vv. 15 e 16): diremo più oltre del pesco, albero che nel mondo di Assunta è legato con il femminile, pianta accogliente, allo stesso tempo tenace e delicata, coltivazione diffusa in

larga parte dell'Italia meridionale continentale, bellissima per la sua fioritura e generosa di frutti dolcissimi, in questi versi sfinita dagli accadimenti, ma incapace di morire.

(.....)

*Nu furne tenghe mbiétte e ssenza pane
ng'è cénere e rramelle angóre nfiamme*

(Un forno ho nel petto e senza pane / con cenere e rametti ancora in fiamme – pag. 146, vv. 5, 6).

E anche:

(.....)

*e ttu e ttu e ttu amore mije
nginde me mettiste de penziere
ubbliganne o delóre a raggione
pe ssettemane, mise e nnotte o mure*

(e tu e tu e tu amore mio / incinta mi mettesti di pensieri / obbligando al dolore la ragione / per settimane, mesi e notti al muro – pag. 147, vv. 5-8).

Ancora una volta la densità delle immagini rapisce la *mente* del lettore e sottolinea *mente* perché la poesia di Assunta coinvolge il sentimento e la ragione, testi strutturati con il rigore metrico-prosodico che li contraddistingue e costruiti a livello di linguaggio e di concetti con una cura maniacale (la quale ultima non pesa affatto, ma la si riconosce a un'attenta analisi critica) si rivolgono anche al pensiero razionale; come Zeus restò "incinto" di Atena, così la mente di Assunta rimane incinta della poesia, dell'amore, delle conseguenze dell'amore. La valenza sessuale di questa poesia, così peculiare e distintiva, esplicitata e cosciente, consente ad Assunta Finiguerra di ritrovare e riproporre una parola che veicola il desiderio, che riconduce a una sorta di copula tra il mondo e il corpomente, in opposizione a quelle poetiche che, invece, teorizzano la separazione tra soggetto e mondo. Dice Assunta: *Tenghe na voglje de fà l'amore* (ho una gran voglia di fare l'amore - pag. 148, v. 1) e poi, da strega qual è, imbastisce una canzone-incantesimo ritmata dal ritornello *uocchje de gatte* (occhi di gatto), suo scongiuro e preghiera. Il *tu* è interlocutore privilegiato che può essere di volta in volta amante appassionato o freddo egoista:

*Tu s'è a prescézza mije sularine
a landèrne a uóglje ngimme o puosce
s'è nastre de battéseme e da ósce
s'è pure na matasse de delóre*

*Ije, funduane e quatte viénde espote
ind'a nu cuambanare senza croce
se tu me custudisse già da ósce
delore cchiù nun fusse, ma vambe e luce*

(Tu sei la mia dolcezza solitaria / la lanterna ad olio sopra il poggio / sei nastro di battesimo e da oggi / sei pure una matassa di dolore // Io, fontana ai quattro venti esposta / dentro un campanile senza croce / se tu mi custodissi già da oggi / dolore non saresti, ma vampa e luce – pag. 156); e nella pagina proprio di fronte a quella appena letta: con me tu sei freddo, mi uccidi senza coltello e mi dai come concime all'orto e un bel radicchio rosso trevigiano, zucchine, melanzane e peperoni, prezzemolo, mentuccia e basilico *matùrene cu l'ire du suanghe mije* (maturano con l'ira del mio sangue - pag. 157, v. 8).

(.....)

*de Ggengis Kan tu s' cchiù crudele
nun m'ammuzze a cape inde a Mongolje
appiènne cazze cazze a re magnolje
accuss' ll'ape fanne tirannije*

(di Gengis Kan tu sei più crudele / non mi recidi la testa in Mongolia / l'appendi difilato alle magnolie / così le api vi fanno da tiranne – pag. 158, vv. 5-8).

Sofferenza d'amore che è anche dolore esistenziale, inseguimento dell'amato e suoi tradimenti, slanci appassionati e chiuso egoismo dall'altra parte, analisi degli effetti sia dell'amore realizzato che di quello deluso.

La carica elettrica densissima dei versi di Assunta impone come naturale e irrinunciabile l'opzione nei confronti della parlata di San Fele, andandosi a collocare accanto a quegli autori in dialetto che, in apparente paradosso, realizzano un'apertura sovranazionale per stile e tematiche capaci di spingere fuori dai suoi angusti confini *tutta* la poesia italiana.

Io abbaio alla luna, scrive Finiguerra in un altro punto della silloge: strega, tarantata, lupo mannaro ella insiste su questo *Leitmotiv* che innerva l'intera sua opera, in consapevole riproposizione e accettazione in piena era post-postmoderna, come ho già sottolineato, di una precisa tradizione popolare, ma lasciando anche intendere che la poesia stessa sia atto di stregoneria nel senso che si configura come attività ai margini, spesso malvista, una sorta di stigma, ma va riconosciuta la totale assenza d'un qualche atteggiamento vittimistico o di maniera (l'ormai vieto atteggiamento da poeta maledetto, per esempio), cosicché questa poesia ha i toni di certi fieri e irriducibili personaggi danteschi (Farinata degli Uberti, Francesca da Polenta, per citarne due non a caso proprio dall'*Inferno*, visto che l'itinerario poetico-sentimentale di Assunta richiama una sua personale *Commedia*, assemblando in sé l'inferno e il paradiso in terra e che il suo canzoniere si snoda su tracce di suggestione dantesca, non petrarchesca).

Forse anche fedele a un altro tratto caratteristico della cultura popolare meridionale, ma certamente rispondendo a un suo personale sentire, più di una volta Assunta immagina la propria morte; nella lirica che propongo lo fa con una delicatezza d'immagini davvero commovente e con una chiusa appartenente al suo ricorrente atteggiamento agonico:

*Vulésse murì e avé a tti ucine
pe bbève angóre stizze de silenzje
e l'ùtema làcreme amare assenzje*

me l'è assuquà cu muaccature a qquadre

*l'uocchie m'è chiude cu re ddesscete **dde**
si a vòcche è mezza aperte nun fuà case
sarà nu reflexse a quanda mille vase
te dacie quann'ere u gginièlle tuje*

*re bbrazze pò nun me re mmétte ngróce
fa **dde** sscénne longhe longhe ucine e fianghe
sope a panze na nzerte de fiure janghe*

*de quera amata terra putendine
e inde a mane voglje nu temberine
pe ngecali a morte si te cérche*

(Vorrei morire e avere te vicino / per bere ancora stille di silenzio / e l'ultima lacrima amaro assenzio / mi asciugherai col fazzoletto a quadri // gli occhi mi chiuderai con le tue dita / se la bocca si socchiude non far caso / sarà un riflesso a quanti mille baci / ti donava quand'era il tuo gioiello // poi le braccia non mi mettere in croce / lascia che restino lungo i fianchi / sul ventre un serto di fiori bianchi // della mia amata terra potentina / e nella mano voglio un temperino / per accecar la morte se ti cerca – pag. 164).

La consapevolezza della propria finitudine esistenziale, la vita come lotta contro la morte trovano nel temperino con cui accecare la morte per salvare l'amato un'espressione forte, poi, poche pagine più in là, dice di sé stessa: *e rreste accucumuate ucine o tiémbe* (e resto accovacciata accanto al tempo – pag. 167, v. 9) in un superamento della differenziazione astratto/concreto in direzione di una prospettiva che assorbe anche l'astratto nella dimensione del concreto; dice Assunta: *unge a porte ca se specchje a lune* (ungi la porta che si specchi la luna – pag. 172, v. 8), lucida la porta, luogo d'accesso all'interiorità dei sentimenti e della mente, affinché vi si rifletta la luna, astro magico e femminile.

Sulla scia di una nobile tradizione che comincia già con i cosiddetti "canti politici" della *Commedia* dantesca e prosegue nelle canzoni all'Italia di Petrarca e Leopardi Assunta Finiguerra compone un compatto testo che rappresenta la situazione (triste) dell'Italia nei nostri anni; potrei qui citare *Viaggio d'inverno* di Attilio Bertolucci, gli *Strumenti umani* di Vittorio Sereni, le *Case della Vetra* di Giovanni Raboni, naturalmente larghissima parte dell'opera in versi (e non solo) di Pasolini, Fortini e Roversi, *Mandate a dire all'imperatore* di Pierluigi Cappello, le *Variazioni belliche* di Amelia Rosselli e ancora altro; c'è in effetti una riflessione storica e civile costante nella poesia italiana, venata spesso da amarezza e rabbia, mai disposta ad asservirsi al potente o ai potenti di turno, come anche qui:

(.....)
*ma u muanduline nun sone canzune
e a serenate frasce o scherione
e ssenza case só tanda straniere*

*e re ppenzione revóddene fame
e l'operaje se mange i cadde a re mmane
e u presidende u cchiù galandóme
prumette pe tutte maschere e ssuone*

(ma il mandolino non suona canzoni / la serenata abortisce nel buio / e senza casa son tanti stranieri // e le pensioni fermentano fame / e l'operaio mangia i calli alle mani / e il presidente il più galantuomo / promette per tutti maschere e suoni - pag. 185, vv. 14-20).

*... e sse ne scije sott'a presche Isabelle
cu re ffurmiche janghe d'u cuapanne
e a morte inde a ceste miézzze e panne
aspettaje de cumbì l'opera soje*

*a l'unginette spisse fategaje
miézzze punde e ttanda catenelle
e se candaje re ffacije pe re stelle
sulamende lore nun a tradiénne*

*... janghe de neve e rrosse de sanghe
d'a notte fu arravugliuate ndó puastrane
e re ggride cu re sferre de lune
de l'amore suje scrìssero u uangéle*

(... e se ne andava sotto il pesco Isabella / con le formiche bianche del capanno / e la morte nella cesta in mezzo ai panni / aspettava di compire la sua opera // all'uncinetto spesso lavorava / mezzi punti e tante catenelle / e se cantava lo faceva per le stelle / soltanto loro non la tradivano // ... bianca di neve e rossa di sangue / dalla notte fu avvolta nel pastrano / e le urla con i raggi di luna / del suo amore scrissero il vangelo – pag. 187).

Più volte durante la lettura il pensiero era andato alla nobile poetessa segregata e a questo punto del libro (ma non dimentichiamo che *Solije* esce nel 2003) il nome viene pronunciato con chiarezza, senza remore: è Isabella di Morra, anche lei rappresentata in maniera originalissima mentre lavora all'uncinetto, vale a dire mentre intesse pensieri e versi; ancora una figura femminile segregata e violata, ma forte e superiore ai suoi aguzzini grazie alla propria consapevolezza e determinazione; come sempre le figure femminili di Finiguerra non cercano pietà presso i propri persecutori, non nutrono dubbi sul proprio diritto a esistere e ad affermare la propria identità. Le cosiddette occupazioni femminili quali lavorare all'uncinetto, tessere, cantare, dalla cultura dominante ritenute subordinate e appropriate a creature deboli, bisognose di tutela, si affermano invece nella poesia di Assunta Finiguerra quali attività creatrici di vita e di civiltà, ché nel tessere o nel cantare Isabella e le altre affermano, difendono, continuano la sacralità della vita: entro il tempospazio di queste donne nessuno viene offeso o violentato nel suo essere persona,

sotto un pesco che immaginiamo luminoso e fruscante nella musica del vento vengono coltivati la pazienza e il coraggio; la violenza avrà ragione, è vero, dell'esistenza fisica di Isabella, ma i suoi canti costituiranno eredità preziosa anche per chi, ancora tra XX e XXI secolo, dovrà lottare per affermare sé stessa come persona e come donna.

*"Ije venghe da na vita scansciute
nde nun nge só i male d'u munne
ma sule, sule, sule, sulamende
ambrosje, acque chiare e vvite eterne*

*e ttu Assunde cu sta lénga amare
nun me desturbaù cu i uléne tuje
só l'ànema toje remote e attive
ca jate u muàndece nda forgia d'ore"*

("Io vengo da una vita sconosciuta / dove non ci sono i mali del mondo / ma solo, solo, solo, solamente / ambrosie, acque chiare e vita eterna // e tu Assunta dalla lingua amara / non angustiarmi con i tuoi veleni / sono l'anima tua remota e attiva / che soffia il mantice nella forgia d'oro" – pag. 190).

Qui, lo si nota subito, non c'è più il chiamare sé stessa col cognome, ma il dialogo di gusto medioevale tra l'anima e Assunta, una suggestione platonica nella quale permane un contatto tra il mondo perfetto iperuranio e quello avvelenato della quotidianità terrena.

Sconvolgente è, successivamente, la visione del proprio funerale che è anche un'esplicita dichiarazione di scelta di vita:

*Pe scange vache o funuruale mije
e vvede poca ggende scunfurtuate
u prèvete cu a croce e scugliunuate
cérche de dà nu tone a l'omelije*

*"Ósce è morte na fémmena anormale
salve reggine e ccu tanda penziere
christe eleison sciarraje i mazzière
se tenije tuppe leggije u giurnuale*

*se nge penze signore onnipotende
ere strane pace a l'ànema soje
r'aggia capite quanne se cunfessaje
ca mburtuanze dacije o sendemende*

*nata cose m'ha tande mbressiunuate
recuordete de édde bijate eterne
inde a re nénne tenije l'inferne
nde se vedije l'ànema dannate"*

(Vado per caso al mio funerale / e vedo poca gente sconfortata / il prete con la croce e scoglionato / cerca di dare un tono all'omelia // "Oggi è morta una donna anormale / *salve regina* e con tanti pensieri / *kyrie eleison* redarguiva i mazzieri / se aveva senno leggeva il giornale // se ci penso *signore onnipotente* / era strana *pace all'anima sua* / l'ho capito quando si confessava / che importanza dava al sentimento // un'altra cosa mi ha tanto impressionato / *ricordati di lei beato eterno* / nelle pupille aveva l'inferno / vi si vedeva l'anima dannata" - pag. 194); "vi si vedeva l'anima dannata" e infatti *ngróppe e diavele m'è date a bbéve* (in groppa ai diavoli mi hai dato a bere - pag. 197, v.6).

A chiudere l'intero volume la visione di sé stessa nella bara che ritorna a San Fele:

*Aggia turnuà nda cassce a Sande Féle
quanne i miérle candene u muatutine
e i cardille cu a voce argendine
respónnene superbe e cumbuagnune*

*l'arje adda èsse cume zùcchere
u vendeciédde addóre de cannélle
re ttašca tašche aunite cu re stelle
hanna fà scude o cuambe di ricorde*

*e ssole tanne, a l'ùteme e pe ssembe
figlieme m'aggia scurduà e mamma mije
ca me vulije dà luce, e no a scurije
e pane rusechende de cappelle*

(Nella bara ritornerò a San Fele / quando i merli cantano il mattutino / e i cardellini con voce argentina / rispondono superbi e compagni // l'aria dovrà essere di zucchero / il venticello profumo di cannella / le lucciole insieme con le stelle / faranno scudo al campo dei ricordi // e solo allora, in ultimo e per sempre / mio figlio scorderò e mamma mia / che voleva darmi luce, non il buio / e pane croccante di grano duro – pag. 198), struggente congedo anche dai lettori di una persona e di un'opera che, ci tengo a sottolinearlo, non è né funerea né lamentevole, suggello d'una poesia alta, seria, vissuta fino alla fine come atto etico irrinunciabile.



Quaderni delle Officine, LXXXIX, Ottobre 2019